

BWV_60, *O Ewigkeit, du Donnerwort* Dialogus [Dialog, Dialogue]

Vierundzwanzigster Sonntag nach Der Heiligen Dreifaltigkeit

Twenty-fourth Sunday after The Holy Trinity

Brief: Kolosser 1: 9-14

Evangelium: Matthaus 9: 18-26

Epistle: Colossians 1: 9-14

Gospel: Matthew 9: 18-26

1. ARIA

Alt, Angst

**O Ewigkeit, du Donnerwort,
o Schwert, das durch die Seele bohrt,
o Anfang sonder Ende!
O Ewigkeit, Zeit ohne Zeit,
ich weiß vor großer Traurigkeit
nicht, wo ich mich hinwende;
mein ganz erschrocknes Herze bebt,
daß mir die Zung am Gaumen klebt.**

O Ewigkeit, du Donnerwort Johann Rist (1642) Strophe 1

Tenor, Hoffnung

‘HERR, ich warte auf dein Heil.’ Genesis 49: 18

2. RECITATIVO

Alt, Angst

O schwerer Gang zum letzten Kampf und Streite!

Tenor, Hoffnung

Mein Beistand ist schon da,
mein Heiland steht mir ja
mit Trost zur Seite.

Alt, Angst

Die Todesangst, der letzte Schmerz
ereilt und überfällt mein Herz
und martert diese Glieder.

Tenor, Hoffnung

Ich lege diesen Leib vor Gott zum Opfer nieder.

Ist gleich der Trübsal Feuer heiß,
genung, es reinigt mich zu Gottes Preis.

Alt, Angst

Doch nun wird sich der Sünden große Schuld
vor mein Gesichte stellen.

Tenor, Hoffnung

Gott wird deswegen doch kein
Todesurteil fällen.

Er gibt ein Ende den Versuchungslagen,
daß man sie kann ertragen.

3. ARIA

Alt, Angst

Mein letztes Lager will mich schrecken,

Tenor, Hoffnung

Mich wird des Heilands Hand bedecken,

Alt, Angst

des Glaubens Schwachheit sinket fast,

Tenor, Hoffnung

mein Jesus trägt mit mir die Last.

Alt, Angst

Das offene Grab sieht greulich aus,

Tenor, Hoffnung

Es wird mir doch ein Friedenshaus.

1. ARIA

Alto, Fear

**O Endlessness, You Thunder Word,
O Sword, that through the soul bores,
O Beginning without Ending!
O Endlessness, time without time,
I know from great sorrow stress
not, where I myself hence wending;
my whole terrified heart trembles,
that to me the tongue to the palate sticks.**

O Ewigkeit, du Donnerwort Johann Rist (1642) Stanza 1

Tenor, Hope

‘LORD, I wait upon Your Salvation.’ Genesis 49: 18

2. RECITATIVO

Alto, Fear

O difficult process to the last fight and strife!

Tenor, Hope

My Helper is already there,
my Saviour stands [with] me indeed
with comfort at [my] side.

Alto, Fear

The death’s angst, that last grief
overtakes and invades my heart
and torments these limbs.

Tenor, Hope

I lay down this body before God as an offering.

Is alike the affliction fire hot,
enough, it purifies me to God’s Praise.

Alto, Fear

Yet now will [my] sins’ great debt
before my sight appear.

Tenor, Hope

God will for that reason though no
death sentence pronounce.

[God] gives an end to the temptation’s plagues,
that one can endure them.

3. ARIA

Alto, Fear

My last inventory will me frighten,

Tenor, Hope

Me will the Saviour’s Hand protect,

Alto, Fear

the faith’s weakness nearly sinks,

Tenor, Hope

my Jesus carries the load with me.

Alto, Fear

The open grave looks horrible,

Tenor, Hope

Surely it will be [for] me a peaceable dwelling.

4. RECITATIVO

Alt, Angst

Der Tod bleibt doch der menschlichen
Natur verhaßt
und reißet fast
die Hoffnung ganz zu Boden.

Baß Stimme Christi

‘Selig sind die Toten;’

Offenbarung 14: 13

Alt, Angst

Ach! aber ach, wieviel Gefahr
stellt sich der Seele dar,
den Sterbeweg zu gehen!
Vielleicht wird ihr der Höllenrachen
den Tod erschrecklich machen,
wenn er sie zu verschlingen sucht;
vielleicht ist sie bereits verflucht
zum ewigen Verderben.

Baß

‘Selig sind die Toten,
die in dem HERREN sterben.’

Offenbarung 14: 13

Alt, Angst

Wenn ich im HERREN sterbe,
ist denn die Seligkeit mein Teil und Erbe?
Der Leib wird ja der Würmer Speise!
Ja, werden meine Glieder
zu Staub und Erde wieder,
da ich ein Kind des Todes heiße,
so schein ich ja im Grabe zu verderben.

Baß

‘Selig sind die Toten, die in dem HERREN sterben,
von nun an.’

Offenbarung 14: 13

Alt, Angst

Wohlan!
soll ich von nun an selig sein:
so stelle dich, o Hoffnung, wieder ein!
Mein Leib mag ohne Furcht im Schläfe ruhn,
der Geist kann einen Blick in jene Freude tun.

5. CHORAL

**Es ist genug;
HERR, wenn es dir gefällt,
so spanne mich dich aus!
Mein Jesus kömmt;
nun gute Nacht, o Welt!
Ich fahr ins Himmelshaus,
ich fahre sicher hin mit Frieden,
mein großer Jammer bleibt danieden.
Es ist genug, es ist genug.**

Es ist genug Franz Joachim Burmeister (1662) Strophe 5

4. RECITATIVE

Alto, Fear

The death remains though to the mortal
nature detested
and nearly pulls
the hope entirely to [the] ground.

Bass vox Christi

‘Blessed are the dead;’

Revelation 14: 13

Alto, Fear

Ah! but alas, how much danger
displays itself to the soul,
in walking in the path of death!
Perhaps will its hell jaws
the death make dreadful,
when [death] seeks to swallow the soul;
perhaps [the soul] is already confounded
to eternal ruin.

Bass

‘Blessed are the dead,
who die in the LORD;’

Revelation 14: 13

Alto, Fear

When I in the LORD die,
is then Salvation my portion and heritage?
The body indeed becomes the food of worms!
Indeed, become my limbs
to dust and earth once more,
there I am a child of death called,
so I seem truly in the grave to decay.

Bass

‘Blessed are the dead, who die in the LORD
from henceforth.’

Revelation 14: 13

Alto, Fear

Now then!

I shall from now on be blessed:
so appear you, O Hope, again!
My body may without fear in sleep rest,
my spirit can a glimpse in that Joy make [out].

5. CHORALE

**It is enough;
LORD, when it to You pleases,
so unyoke me surely!
My Jesus comes;
now [bid] Good Night, O world!
I go into the Heaven’s Dwelling,
I travel secure hence with peace,
my great distress remains there below.
It is enough, it is enough.**

Es ist genug Franz Joachim Burmeister (1662) Stanza 5